

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego teraz tak mówi JAHWE, Bóg Izraela, o tym mieście, o którym wy* (słusznie) mówicie, że zostało wydane w rękę króla Babilonu, na miecz i na głód, i na zarazę: ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego teraz tak mówi JAHWE, Bóg Izraela, o tym mieście, o którym wy słusznie mówicie, że jest już właściwie wydane w ręce króla Babilonu na pastwę miecza, głodu i zarazy:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego teraz tak mówi JAHWE, Bóg Izraela, o tym mieście, o którym wy mówicie: Zostanie wydane w ręce króla Babilonu przez miecz, głód i zarazę:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teraz dlatego tak mówi Pan, Bóg Izraelski, o tem mieście, o którym wy powiadacie: Podane jest w rękę króla Babilońskiego przez miecz, i głód, i mór:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz dlatego to mówi JAHWE Bóg Izraelów do tego miasta, o którym wy mówicie, że będzie podane w ręce króla Babilońskiego mieczem i głodem i morem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz więc tak mówi Pan, Bóg Izraela, o tym mieście, o którym wy mówicie, że będzie wydane w ręce króla babilońskiego przez miecz, głód i zarazę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego teraz tak mówi Pan, Bóg Izraela, o tym mieście, o którym mówisz, że zostało wydane w ręce króla babilońskiego jako ofiara miecza, głodu i zarazy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz zaś tak mówi JAHWE, Bóg Izraela, o tym mieście, o którym wy mówicie: Będzie wydane w ręce króla Babilonu przez miecz, głód i zarazę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A jednak teraz tak mówi JAHWE, Bóg Izraela, o tym mieście, o którym wy mówicie, że zostało wydane w ręce króla babilońskiego przez miecz, głód i zarazę:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz wszakże tak mówi Jahwe, Bóg Izraela, o tym mieście, o którym sami powiadacie, że jest wydane w ręce króla babilońskiego przez miecz, głód i zarazę:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер так сказав Господь Бог Ізраїля про місто, про яке ти говориш: Віддане буде в руки царя Вавилону мечем і голодом і прогнанням.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak teraz tak mówi WIEKUISTY, Bóg Israela, o tym mieście, o którym powiadacie: Wskutek miecza, głodu i moru, dane jest w moc króla Babelu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I dlatego JAHWE, Bóg Izraela, tak rzekł o tym mieście, o którym sami powiadacie, że zostanie wydane w rękę króla Babilonu za sprawą miecza i klęski głodu, i zarazy:

¹⁾ wy : wg G: ty.